

OUTER BANKS

LINGUA ITALIANA

Realizzato da

Shannon Burke | Jonas Pate | Josh Pate

EPISODE 3.03

"Fathers and Sons"

Big John e John B riprendono da dove avevano interrotto, nel bene e nel male. Cleo e Pope formano un nuovo club. Rafe si riconnette con Ward.

Scritto da:

Josh Pate | Shannon Burke

Regia di:

Jonas Pate

Data della diffusione:

23.02.2023



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLIX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.



OUTER BANKS is a Netflix Original series

Membri del cast

Chase Stokes	...	John B Routledge
Madelyn Cline	...	Sarah Cameron
Madison Bailey	...	Kiara Carrera
J.D.	...	Pope Heyward (as Jonathan Daviss)
Rudy Pankow	...	JJ Maybank
Drew Starkey	...	Rafe Cameron
Carlacia Grant	...	Cleo
Charles Esten	...	Ward Cameron
Caroline Arapoglou	...	Rose
Charles Halford	...	Big John
Andy McQueen	...	Carlos Singh
Julia Antonelli	...	Wheezie
Lou Ferrigno Jr.	...	Ryan
Rodney Gardiner	...	Arjun
Adrian Clarke	...	Proprietor
Kory Keefer	...	Beach Thug
Liam Moore	...	Cricket Fan
Warren Leonard Pate	...	Poker Buddy
David Michael Reardon	...	Cruise Ship Worker
Nico Tirozzi	...	Young John B

OBBXES

1

00:00:09 --> 00:00:11
Mia madre se ne andò
che avevo tre anni.

2

00:00:16 --> 00:00:18
John B. Ehi, piccoletto.

3

00:00:18 --> 00:00:19
Nella mia infanzia

4

00:00:21 --> 00:00:22
ho sempre avuto solo mio padre.

5

00:00:29 --> 00:00:33
Per certi versi, era il miglior padre
che si potesse immaginare.

6

00:00:34 --> 00:00:36
Mai più.

7

00:00:36 --> 00:00:40
Mi ha insegnato a lavorare
e cosa fare dopo il lavoro.

8

00:00:41 --> 00:00:44
Se prendo una B, posso fumare erba?

9

00:00:44 --> 00:00:46
Più che un padre, era un amico.

10

00:00:47 --> 00:00:51
L'obiettivo è battere John B. Vai all-in?

11

00:00:51 --> 00:00:54
Non era affatto iperprotettivo.

12

00:00:54 --> 00:00:57

- Indovina chi paga l'affitto questo mese.
- A volte, però, discutevamo.

13

00:00:57 --> 00:00:59

- No.
- Non sei ragionevole.

14

00:00:59 --> 00:01:01

- Non vendiamo il Twinkie.
- Sì.

15

00:01:01 --> 00:01:04

- Sei il padre peggiore di sempre!
- Lo vendo.

16

00:01:04 --> 00:01:07

Quando avrò l'oro della Merchant,
te ne compro uno nuovo.

17

00:01:07 --> 00:01:10

- Fermati. Togliti.
- Non salire!

18

00:01:10 --> 00:01:12

Se parti, non tornare più!

19

00:01:12 --> 00:01:13

- Capito?
- Scansati.

20

00:01:14 --> 00:01:17

Mi hai sentito, John B? Non tornare!

21

00:01:18 --> 00:01:20

È stata l'ultima volta che l'ho visto.

22

00:01:27 --> 00:01:29

Una cosa è perdere un padre.

23

00:01:30 --> 00:01:33

Un'altra è non potergli mai dire addio.

24

00:01:50 --> 00:01:51

Ti prego, fa' che sia lui.

25

00:03:26 --> 00:03:30

Ti voglio bene, Passero, anche se
non te l'ho sempre dimostrato.

26

00:03:30 --> 00:03:32

Vieni a casa, John B!

27

00:03:33 --> 00:03:34

Vieni a casa, figliolo!

28

00:03:35 --> 00:03:37

Ci vediamo dall'altra parte.

29

00:03:40 --> 00:03:41

Addio, papà.

30

00:03:48 --> 00:03:49

Papà?

31

00:03:58 --> 00:04:00

Sei davvero tu?

32

00:04:04 --> 00:04:07

Perché ci hai messo tanto?
Sono ore che ti chiamo.

33

00:04:17 --> 00:04:18
Ti credevo morto.

34

00:04:20 --> 00:04:21
Ti credevo morto.

35

00:04:22 --> 00:04:25
Mi dispiace per il numero alla Houdini.
È una lunga storia.

36

00:04:28 --> 00:04:30
Controllate la chiesa!

37

00:04:30 --> 00:04:31
Ne parliamo dopo.

38

00:04:32 --> 00:04:33
Come?

39

00:04:33 --> 00:04:35
- Dobbiamo sparire.
- Parlami.

40

00:04:36 --> 00:04:38
Vieni. Tieni giù la testa. Giù la testa.

41

00:04:41 --> 00:04:43
Merda, non da questa parte.

42

00:04:43 --> 00:04:46
I Pogue hanno una barca al porto.
Andiamo. Seguimi.

43

00:04:46 --> 00:04:48
Bravo. È bello rivederti, figliolo.

44

00:04:48 --> 00:04:50
Anche per me. Dai, sbrigati.

45
00:05:01 --> 00:05:03
Ora siamo al sicuro. C'è mancato poco.

46
00:05:03 --> 00:05:05
Ok, papà. Spiegami.

47
00:05:05 --> 00:05:07
Eri vivo e non mi hai mai chiamato?

48
00:05:07 --> 00:05:11
Credi che non volessi?
Non volevo metterti in pericolo.

49
00:05:11 --> 00:05:13
Lo sono stato per tutto il tempo.

50
00:05:13 --> 00:05:15
Ehi, ascolta, ora siamo qui. Ok?

51
00:05:16 --> 00:05:20
Non vado da nessuna parte.
Sono dovuto sparire per la mia sicurezza.

52
00:05:21 --> 00:05:22
E la tua.

53
00:05:24 --> 00:05:26
Non è stata la mia prima scelta.

54
00:05:26 --> 00:05:29
Sappilo. Cerchiamo i tuoi amici.

55
00:05:30 --> 00:05:31

Dai, figliolo.

56

00:05:37 --> 00:05:40
Quindi facciamo così? Salpiamo e basta.

57

00:05:40 --> 00:05:42
Ci dimentichiamo di John B?

58

00:05:44 --> 00:05:46
Non dovevamo lasciarlo. Torniamo indietro.

59

00:05:46 --> 00:05:49
No! Ci prenderanno.
Che razza di piano sarebbe?

60

00:05:49 --> 00:05:51
È un piano per restare uniti, Cleo.

61

00:05:51 --> 00:05:53
Allora moriremo insieme.

62

00:05:54 --> 00:05:59
Ha ragione. Dovevamo andarcene,
o adesso saremmo dentro un pick-up.

63

00:06:00 --> 00:06:01
Abbiamo fatto la cosa giusta.

64

00:06:04 --> 00:06:06
Vieni, papà. La barca è attraccata qui.

65

00:06:08 --> 00:06:09
Cazzo.

66

00:06:09 --> 00:06:11
Saranno fuggiti per colpa di Singh.

67

00:06:11 --> 00:06:14

Ok, piano B.

Prendiamo la barca a casa mia.

68

00:06:14 --> 00:06:17

- Tanto ci servono delle cose.

- Aspetta, li chiamo.

69

00:06:25 --> 00:06:27

- Chi è?

- È Portis.

70

00:06:27 --> 00:06:30

Ma no, è John B,
è decisamente John B. Aspetta.

71

00:06:31 --> 00:06:33

- Oh! Amico! Sei tu?

- Sì, sono io.

72

00:06:33 --> 00:06:35

- Vivavoce.

- Vuoi che torniamo indietro?

73

00:06:35 --> 00:06:38

- No, non preoccuparti.

- Ehi, ripetilo.

74

00:06:38 --> 00:06:40

Non preoccupatevi per me, ok?

75

00:06:40 --> 00:06:42

Qui tira una brutta aria.

Allontanatevi.

76

00:06:42 --> 00:06:43

Tornate alle OBX.

77

00:06:44 --> 00:06:46
- Non sentiamo.
- Ci parlo io.

78

00:06:46 --> 00:06:48
- John B?
- Sarah, aspetta.

79

00:06:48 --> 00:06:51
- Stai bene?
- Sì. Va tutto bene.

80

00:06:51 --> 00:06:53
Grazie a Dio. Cos'è successo?

81

00:06:53 --> 00:06:54
Ho trovato mio padre.

82

00:06:55 --> 00:06:57
- È vivo.
- Aspetta. Come?

83

00:06:57 --> 00:06:59
- John B?
- Sarah!

84

00:06:59 --> 00:07:02
- Sarah?
- Non riesco a sentirti.

85

00:07:02 --> 00:07:04
- Pronto?
- John B?

86

00:07:04 --> 00:07:07

- Allontanatevi. Ci vediamo a Kildare.
- Kildare...

87
00:07:07 --> 00:07:08
Kildare, quando?

88
00:07:08 --> 00:07:10
- Pronto?
- Kildare...

89
00:07:10 --> 00:07:11
Cazzo.

90
00:07:12 --> 00:07:14
John B! No. John B!

91
00:07:15 --> 00:07:18
- Spero che abbiano capito.
- Anch'io.

92
00:07:18 --> 00:07:19
Meglio andare.

93
00:07:19 --> 00:07:22
Dai, andiamo.
Forza, ragazzo. A destra. Vai.

94
00:07:23 --> 00:07:26
- Kildare. Che diavolo?
- Dite che ha trovato suo padre?

95
00:07:26 --> 00:07:30
- È scomparso da quasi un anno.
- Sarah, che ne dici?

96
00:07:30 --> 00:07:32
- Torniamo indietro?

- Siamo indifesi.

97

00:07:32 --> 00:07:35
Dobbiamo prendere una decisione.
Torniamo o proseguiamo?

98

00:07:37 --> 00:07:38
Sarah, forza!

99

00:07:38 --> 00:07:41
- Dobbiamo decidere.
- Ha detto di andare.

100

00:07:42 --> 00:07:43
- Aspetta.
- Andiamo.

101

00:07:44 --> 00:07:44
- Sarah!
- Vai!

102

00:07:57 --> 00:07:58
Eccoci arrivati.

103

00:08:01 --> 00:08:02
Seguimi.

104

00:08:08 --> 00:08:10
Eccolo. Il buco del ragno.

105

00:08:10 --> 00:08:13
Non è granché, ma per nascondersi va bene.

106

00:08:13 --> 00:08:15
Ok, buco del ragno, bel nome.

107

00:08:21 --> 00:08:23
Vai ancora a caccia, eh?

108
00:08:23 --> 00:08:25
Andrò a caccia finché respiro.

109
00:08:26 --> 00:08:28
Stavolta metto insieme tutti i pezzi.

110
00:08:28 --> 00:08:31
Mi sto avvicinando, lo sento.
È qualcosa di grosso.

111
00:08:34 --> 00:08:37
Ho sentito che sei morto
alle secche, papà?

112
00:08:38 --> 00:08:42
Già, beh, se qualcuno è morto laggiù.
Di certo non sono io.

113
00:08:43 --> 00:08:46
Senti. Devo solo andare
in missione di recupero.

114
00:08:46 --> 00:08:49
- Poi possiamo andare.
- Ehi. Papà, aspetta.

115
00:08:50 --> 00:08:53
Recupero? Una pistola? No! Che facciamo?

116
00:08:54 --> 00:08:56
La partita è iniziata. Ok? Proprio ora.

117
00:08:57 --> 00:09:01
E stavolta si tratta della miniera d'oro,

il Grande Kahuna, tutto quanto.

118

00:09:02 --> 00:09:02

- Capito?

- Sì.

119

00:09:03 --> 00:09:06

Ok? Vieni qui.

Quant'è bello rivederti. Davvero.

120

00:09:07 --> 00:09:12

Ma se non ce ne andiamo subito,
la partita finirà presto. Va bene?

121

00:09:12 --> 00:09:14

Singh non sarà l'unico a braccarci.

122

00:09:14 --> 00:09:17

Mi sono impelagato con Limbrey
e tante altre cose.

123

00:09:17 --> 00:09:19

Aspetta, ehi, papà.

124

00:09:21 --> 00:09:22

Hai detto Limbrey?

125

00:09:23 --> 00:09:27

- Carla Limbrey?

- Sì. Secondo te da dove viene la barca?

126

00:09:27 --> 00:09:28

E dai, papà.

127

00:09:28 --> 00:09:30

- Beh...

- No.

128

00:09:30 --> 00:09:32
Mi ha dato una mano.

129

00:09:32 --> 00:09:36
Con la logistica, cose così,
e poiché ti ho trovato, le devo qualcosa.

130

00:09:37 --> 00:09:38
Meglio pagare dopo che adesso.

131

00:09:40 --> 00:09:41
Posso spiegarti tutto.

132

00:09:42 --> 00:09:43
Concentrati.

133

00:09:43 --> 00:09:44
Dobbiamo andare.

134

00:09:45 --> 00:09:46
Dobbiamo andare!

135

00:09:46 --> 00:09:48
Ma guarda che casino..

136

00:09:48 --> 00:09:50
Bravo! Da questa parte!

137

00:10:08 --> 00:10:09
Bravo, figliolo!

138

00:10:15 --> 00:10:20
GUADALUPA

139

00:10:26 --> 00:10:27
Oh, tesoro.

140
00:10:30 --> 00:10:31
Ciao.

141
00:10:31 --> 00:10:33
Stai bene?

142
00:10:33 --> 00:10:34
Certo che sto bene.

143
00:10:36 --> 00:10:37
Vieni qui.

144
00:10:43 --> 00:10:44
Dove siamo?

145
00:10:44 --> 00:10:45
A Guadalupa.

146
00:10:47 --> 00:10:48
Siamo al sicuro.

147
00:10:57 --> 00:10:58
Dov'è Rafe?

148
00:11:15 --> 00:11:16
Ti piace questo?

149
00:11:23 --> 00:11:25
Ehi, amico. Scusa se ti disturbo.

150
00:11:25 --> 00:11:30
- Ciao. Come va?
- Ho il regalo perfetto per tua moglie.

151

00:11:30 --> 00:11:32
- E a un ottimo prezzo.
- Sì?

152

00:11:32 --> 00:11:34
Questo è un posto molto turistico,

153

00:11:34 --> 00:11:37
ma i veri affari si fanno qui dietro.

154

00:11:37 --> 00:11:38
È un posto tipico fantastico.

155

00:11:39 --> 00:11:41
- Non saprei.
- Voglio aiutarti.

156

00:11:41 --> 00:11:43
- Facciamo presto.
- Ok.

157

00:11:43 --> 00:11:47
Ci sono alcuni dei migliori
gioielli dell'isola.

158

00:11:47 --> 00:11:49
- È incredibile.
- Bene.

159

00:11:49 --> 00:11:50
È proprio qui dietro.

160

00:11:51 --> 00:11:52
- Per di qua?
- Sì.

161
00:12:17 --> 00:12:20
Forza, gente, tutti a bordo per Guadalupa.

162
00:12:20 --> 00:12:21
- Come va?
- Bene e lei?

163
00:12:21 --> 00:12:25
Un sogno.
Rispetto alla foto, ora è più abbronzato.

164
00:12:25 --> 00:12:26
Prego, sig. Tompkins.

165
00:12:26 --> 00:12:27
- Grazie.
- Si goda Guadalupa.

166
00:12:36 --> 00:12:38
Sicura di non avergli detto
dov'è il diario?

167
00:12:38 --> 00:12:41
Gli ho detto che l'ho visto,
ma non gli ho detto dove.

168
00:12:42 --> 00:12:47
- Perché Singh lo vuole così tanto?
- Crede che il diario contenga un indizio.

169
00:12:48 --> 00:12:50
Che conduce a una città d'oro.

170
00:12:50 --> 00:12:54
Come se l'oro della Merchant
fosse solo una piccola parte.

171

00:12:54 --> 00:12:55

Ok, quindi il diario

172

00:12:55 --> 00:12:58

conduce a un tesoro di 500 anni
che non è mai stato trovato?

173

00:12:59 --> 00:13:00

Più o meno.

174

00:13:01 --> 00:13:05

Ci sto. A questo punto
per me è l'opzione migliore.

175

00:13:05 --> 00:13:09

- Decisamente meglio di geometria.
- Sì, e del collegio.

176

00:13:09 --> 00:13:12

Non so neanche cosa succederà
quando torneremo alle OBX.

177

00:13:13 --> 00:13:15

Niente di buono. Te lo assicuro.

178

00:13:16 --> 00:13:17

Niente di buono.

179

00:13:17 --> 00:13:20

Andrà da schifo per almeno un anno.

180

00:13:20 --> 00:13:22

Almeno non devi risarcire nessuno.
Niente lavoro.

181

00:13:23 --> 00:13:26

Niente genitori.
Già, arriverà una pioggia di frecce.

182

00:13:27 --> 00:13:29
E sai che si fa quando arrivano?

183

00:13:29 --> 00:13:32
Bing. Bing, ding, bing!

184

00:13:32 --> 00:13:35
- Rapido!
- E gli ele rispedisci.

185

00:13:35 --> 00:13:38
Quando ne arriva una,
pianti i piedi, l'afferri,

186

00:13:38 --> 00:13:40
la estrai, punti alla giugulare
e li finisci...

187

00:13:46 --> 00:13:47
uno dopo l'altro.

188

00:13:48 --> 00:13:49
Li sconfiggeremo tutti.

189

00:13:52 --> 00:13:54
Sai, qualunque cosa accadrà,

190

00:13:55 --> 00:13:56
l'affronteremo insieme.

191

00:13:57 --> 00:13:58
Come facciamo sempre.

192

00:14:00 --> 00:14:01
Kie.

193

00:14:03 --> 00:14:03
Ehi.

194

00:14:08 --> 00:14:12
Volevo solo dirvi
che dovremmo fare rifornimento.

195

00:14:14 --> 00:14:16
Pope, io... Sì.

196

00:14:17 --> 00:14:19
- Sì.
- Pope. Ehi, Pope.

197

00:14:24 --> 00:14:25
Cazzo.

198

00:14:31 --> 00:14:32
Ci parlo io.

199

00:14:45 --> 00:14:46
Qual è il piano, papà?

200

00:14:47 --> 00:14:49
Come ho detto, Passero,
ci fermiamo un attimo

201

00:14:49 --> 00:14:53
a prendere la cosa che ti dicevo.
Di': "Addio Bridgetown".

202

00:14:53 --> 00:14:55
Forza, socio. Aiutami.

203

00:14:55 --> 00:14:57
Va bene. Facciamo in fretta.

204

00:14:57 --> 00:14:59
Cos'abbiamo qui?

205

00:14:59 --> 00:15:01
Dio del Fuoco e della Guerra?

206

00:15:02 --> 00:15:03
Un pezzo significativo.

207

00:15:09 --> 00:15:11
Scusi, ho un appuntamento.
Magari un'altra volta.

208

00:15:11 --> 00:15:14
- Papà, che facciamo?
- Prendo una cosa.

209

00:15:14 --> 00:15:15
Ci vorrà un minuto.

210

00:15:16 --> 00:15:17
RJ.

211

00:15:17 --> 00:15:18
John.

212

00:15:20 --> 00:15:21
Prego, vieni.

213

00:15:21 --> 00:15:22
Quanto tempo.

214

00:15:23 --> 00:15:24
Ok.

215
00:15:28 --> 00:15:31
Allora, che ci fai qui, John?
Cosa vuoi?

216
00:15:33 --> 00:15:36
Scusa le maniere forti.
Abbiamo poco tempo.

217
00:15:36 --> 00:15:38
Non posso iniziare una trattativa.

218
00:15:38 --> 00:15:41
Sul serio? Mi punti una pistola contro?

219
00:15:41 --> 00:15:44
Al tuo socio,
colui che ti ha salvato la vita?

220
00:15:44 --> 00:15:47
Se sapessi cos'è successo
con l'altro, capiresti.

221
00:15:47 --> 00:15:50
E alla fine opporresti resistenza.
Dammi il pezzo.

222
00:15:50 --> 00:15:52
- Rapina a mano armata?
- No.

223
00:15:52 --> 00:15:54
Quel pezzo è mio. Vero, RJ?

224
00:15:56 --> 00:16:00

Un giudice imparziale direbbe
che la proprietà è opinabile.

225

00:16:00 --> 00:16:01

Perfetto.

226

00:16:02 --> 00:16:04

Come vedi, ho fatto la mia parte, socio.

227

00:16:04 --> 00:16:08

Eccolo qui, sano e salvo. Come promesso.

228

00:16:08 --> 00:16:10

Mi sei mancato.

229

00:16:18 --> 00:16:20

Ecco, figliolo. Guarda.

230

00:16:23 --> 00:16:25

Il segnava per l'Orinoco.

231

00:16:26 --> 00:16:28

Il segnava per cosa?

232

00:16:29 --> 00:16:31

Il tesoro è qui, cose così.

233

00:16:31 --> 00:16:33

Almeno credo che dica questo.

234

00:16:33 --> 00:16:35

Prossima fermata: El Dorado.

235

00:16:35 --> 00:16:40

Sì, se riesci a trovare l'altra metà
e se riesci a decifrarla, forse.

236

00:16:40 --> 00:16:42
E io voglio la mia parte.

237

00:16:42 --> 00:16:44
Se non l'avrò, verrò a cercarti.

238

00:16:44 --> 00:16:48
Se funzionerà,
non dovrai più vendere medagliette.

239

00:16:49 --> 00:16:51
Arjun! Sei qui?

240

00:16:52 --> 00:16:53
Aspettate.

241

00:16:53 --> 00:16:54
Non muovetevi.

242

00:16:59 --> 00:17:01
Sig. Singh!

243

00:17:01 --> 00:17:04
- Cazzo.
- Che sorpresa.

244

00:17:05 --> 00:17:06
Posso aiutarla?

245

00:17:06 --> 00:17:09
È sempre un piacere
venire nel tuo negozio.

246

00:17:09 --> 00:17:11
Hai dei bei pezzi, lo sai?

247

00:17:11 --> 00:17:15
Mi piacerebbe farle fare un giro,
ma siamo chiusi.

248

00:17:16 --> 00:17:18
E dai, Arjun.

249

00:17:19 --> 00:17:21
Fai dare un'occhiata in giro

250

00:17:21 --> 00:17:22
al tuo migliore cliente, no?

251

00:17:25 --> 00:17:26
Ma certo.

252

00:17:28 --> 00:17:33
- Papà, devi dirmi tutto adesso.
- John B, dobbiamo andarcene subito.

253

00:17:33 --> 00:17:34
Tieni, prendi questo.

254

00:17:34 --> 00:17:37
Portalo alla finestra. Vai!

255

00:17:38 --> 00:17:42
Abbiamo dei bei pezzi nuovi.

256

00:17:43 --> 00:17:44
Lo vedo.

257

00:17:50 --> 00:17:53
- Piano.
- Ci sto provando!

258

00:17:57 --> 00:17:58
È bloccata.

259

00:18:01 --> 00:18:03
L'ho sempre detto
che hai buon occhio, Arjun.

260

00:18:03 --> 00:18:06
So quando qualcuno ha buon occhio,

261

00:18:06 --> 00:18:08
perché ce l'ho anch'io.

262

00:18:09 --> 00:18:11
Fra simili ci si intende.

263

00:18:17 --> 00:18:21
Il giovane John B Routledge
è stato visto con un uomo più anziano

264

00:18:22 --> 00:18:23
da queste parti,

265

00:18:23 --> 00:18:25
e tra me e me ho pensato:

266

00:18:27 --> 00:18:31
perché quei due rischierebbero
avvicinandosi così tanto al centro?

267

00:18:32 --> 00:18:34
Una zona che pullula di occhi.

268

00:18:35 --> 00:18:37
- La costa è libera.

- Dobbiamo andare.

269

00:18:41 --> 00:18:44
E poi mi rendo conto che, beh,

270

00:18:44 --> 00:18:47
erano molto vicini al tuo negozio,

271

00:18:47 --> 00:18:50
così mi sono detto:

272

00:18:52 --> 00:18:55
saranno venuti a trovare
il mio vecchio amico Arjun,

273

00:18:55 --> 00:18:58
che sa riconoscere i pezzi di valore.

274

00:18:58 --> 00:19:00
Io non li ho visti. Non ne so niente.

275

00:19:01 --> 00:19:02
Sai, io lo capisco sempre

276

00:19:03 --> 00:19:05
quando le persone mi mentono.

277

00:19:06 --> 00:19:10
Dai. Ti prendo!

278

00:19:11 --> 00:19:14
Aiutami. Aiuta il tuo vecchio.
Aiutami. Forza.

279

00:19:15 --> 00:19:16
Papà! Ehi!

280
00:19:17 --> 00:19:18
- Il pezzo?
- Non ce l'avevi tu?

281
00:19:19 --> 00:19:22
- No!
- Cazzo. Ok... Cazzo. Sbrigati.

282
00:19:25 --> 00:19:28
Li hai visti? Li stai nascondendo?

283
00:19:30 --> 00:19:31
Arjun?

284
00:19:37 --> 00:19:39
In piedi.

285
00:19:41 --> 00:19:44
Non so dove siano.

286
00:19:48 --> 00:19:49
Vai, subito.

287
00:19:51 --> 00:19:52
- Ehi.
- Io...

288
00:20:02 --> 00:20:03
Sono nel vicolo.

289
00:20:03 --> 00:20:05
Forza. Dobbiamo andare.

290
00:20:08 --> 00:20:10
Corriamo! Forza!

291
00:20:10 --> 00:20:12
Via! Dai!

292
00:20:16 --> 00:20:18
Al molo!

293
00:20:19 --> 00:20:20
Vanno da quella parte!

294
00:20:24 --> 00:20:25
Corri! Vai!

295
00:20:27 --> 00:20:28
Sali sulla barca!

296
00:20:30 --> 00:20:31
Dai, tiraci fuori!

297
00:20:43 --> 00:20:44
Hai capito, John B?

298
00:20:46 --> 00:20:47
Vamonos!

299
00:20:47 --> 00:20:49
Prendi le barche.

300
00:20:49 --> 00:20:50
Lasciali andare.

301
00:20:50 --> 00:20:53
- Potremmo salpare tra 30 minuti.
- Per inseguirli di notte?

302

00:20:53 --> 00:20:55
Al buio e in mare aperto?

303

00:20:55 --> 00:20:59
Rischiando di finire a St. Lucia
o a Martinica? Non possiamo.

304

00:20:59 --> 00:21:00
Perché preoccuparsi?

305

00:21:01 --> 00:21:03
Io so dove vivono.

306

00:21:04 --> 00:21:06
E ho amici ovunque.

307

00:21:14 --> 00:21:17
SAINT KITTS

308

00:21:25 --> 00:21:28
Siamo quasi al porto. Vuoi fare il pieno?

309

00:21:30 --> 00:21:32
Prendiamo anche da mangiare.

310

00:21:36 --> 00:21:38
Ehi, Pope. Pope, ascolta.

311

00:21:41 --> 00:21:44
Senti, so che pensi
di aver visto qualcosa.

312

00:21:44 --> 00:21:45
Forse hai visto qualcosa.

313

00:21:46 --> 00:21:50

Non lo so, ma non è successo niente.

314

00:21:51 --> 00:21:52

Non devi mentirmi.

315

00:21:52 --> 00:21:56

Non ti sto mentendo, Pope.
È quello che sto cercando di dirti.

316

00:21:57 --> 00:21:59

Noi Pogue non ci mentiamo.

317

00:21:59 --> 00:22:00

Non importa.

318

00:22:00 --> 00:22:02

Non voglio che le cose
diventino strane.

319

00:22:02 --> 00:22:04

Non sono strane.

320

00:22:04 --> 00:22:06

- Ah, ora non sono strane?

- No.

321

00:22:06 --> 00:22:08

Beh, allora chi sta mentendo adesso?

322

00:22:12 --> 00:22:14

Vuoi sapere se questa situazione mi piace?

323

00:22:14 --> 00:22:18

No, non è la mia preferita, ma...

324

00:22:19 --> 00:22:20

non ti fermerò.

325
00:22:21 --> 00:22:22
A te la scelta.

326
00:22:25 --> 00:22:26
Fa' come ti pare.

327
00:22:51 --> 00:22:53
Alla vita, all'esistenza

328
00:22:53 --> 00:22:56
e alla ricerca del tesoro.

329
00:22:56 --> 00:22:57
Questa è buona.

330
00:23:01 --> 00:23:04
Questo ti farà crescere i peli sul petto.

331
00:23:05 --> 00:23:09
Allora, cos'è questa storia
del Grande Kahuna?

332
00:23:10 --> 00:23:12
Come sei finito alle Barbados?

333
00:23:12 --> 00:23:16
Così come ci sei finito tu
e per lo stesso motivo.

334
00:23:16 --> 00:23:18
Il tesoro.

335
00:23:19 --> 00:23:21
E Carlos Singh.

336

00:23:23 --> 00:23:27
Sì, sono rimasto solo
fra le secche per mesi,

337

00:23:28 --> 00:23:32
vivendo di alghe, sudore, acqua piovana,

338

00:23:32 --> 00:23:34
preparandomi a diventare cibo per granchi.

339

00:23:35 --> 00:23:36
Ero spacciato.

340

00:23:39 --> 00:23:42
Singh deve aver trovato la mia barca
e ha mandato i suoi uomini.

341

00:23:42 --> 00:23:45
Aveva scoperto che ero sulle tracce
di qualcosa, perché mi trovarono.

342

00:23:47 --> 00:23:49
All'inizio pensavo
che mi avessero salvato.

343

00:23:49 --> 00:23:54
Ma più che una missione di salvataggio,
era un accordo di prigionia.

344

00:23:54 --> 00:23:55
Già.

345

00:23:56 --> 00:23:58
Mani in alto.

346

00:23:58 --> 00:23:59
Butta quella roccia!

347
00:24:00 --> 00:24:02
Ma non mi arresi senza lottare.

348
00:24:02 --> 00:24:05
Lasciammo lì uno dei suoi uomini,
come avrai sentito.

349
00:24:07 --> 00:24:09
E poi mi spedirono alle Barbados.

350
00:24:10 --> 00:24:11
A casa di Singh.

351
00:24:14 --> 00:24:18
Mi rinchiusero in una tenuta impenetrabile

352
00:24:18 --> 00:24:21
circondata da canneti e guardie armate.

353
00:24:21 --> 00:24:24
Conobbi questo ometto, Singh.

354
00:24:25 --> 00:24:29
Voleva fare un accordo con me.
Se gli avessi detto tutto ciò che so,

355
00:24:29 --> 00:24:32
mi avrebbe risparmiato la vita.

356
00:24:33 --> 00:24:36
Ma non ci misi molto
a capire il suo gioco.

357

00:24:38 --> 00:24:41
Alla prima occasione, lo colpìi.

358
00:24:41 --> 00:24:44
Ne avevo prese un bel po'
fino ad allora, ma riuscii a fuggire.

359
00:24:46 --> 00:24:48
E non a mani vuote.

360
00:24:55 --> 00:24:56
Così eccomi qui,

361
00:24:57 --> 00:24:58
di nuovo con mio figlio.

362
00:25:04 --> 00:25:07
Cerchiamo un negozietto.
Dev'essercene uno qui vicino.

363
00:25:12 --> 00:25:14
Bene. È ora di fare provviste, ok?

364
00:25:14 --> 00:25:17
Vuoi entrare lì dentro e rubare?

365
00:25:17 --> 00:25:18
Hai una tasca piena di soldi?

366
00:25:23 --> 00:25:25
Beh? Nessuna risposta acida?

367
00:25:26 --> 00:25:27
Andiamo.

368
00:25:27 --> 00:25:29

Dai, Pope.

369

00:25:29 --> 00:25:32
Senti, non ho niente.
Fa' quello che devi fare.

370

00:25:33 --> 00:25:34
Ok.

371

00:25:35 --> 00:25:39
Sta' zitto e guardami le spalle.
Magari ti tirerà su di morale.

372

00:25:47 --> 00:25:49
Come ti ho già detto

373

00:25:50 --> 00:25:51
Vieni a bermi

374

00:25:53 --> 00:25:56
Siamo prodi
E chiederemo coraggiosamente di più

375

00:25:56 --> 00:25:58
- Ehi, come va?
- Ciao, sorella.

376

00:25:58 --> 00:26:01
Cerco la salsa al pepe. Quella giamaicana.

377

00:26:01 --> 00:26:04
Sì. Ce l'ho. Ho tutte quelle che vuoi.

378

00:26:04 --> 00:26:05
- Buono shopping.
- Bene.

379

00:26:17 --> 00:26:18

Ma che cazzo...

380

00:26:18 --> 00:26:21

Che succede qui dietro? Scusa, amico.

381

00:26:21 --> 00:26:22

Ehi!

382

00:26:23 --> 00:26:25

- Attento a dove metti i piedi.

- Non sono stato io.

383

00:26:25 --> 00:26:29

- Qui ci sei solo tu.

- È passata una donna e le ha rovesciate.

384

00:26:29 --> 00:26:33

Arrivi di corsa e mi dici
che è tutta colpa mia e bla bla bla.

385

00:26:33 --> 00:26:36

Senti, mi raffinerò il palato
con un po' di quel rum.

386

00:26:37 --> 00:26:39

- Puzzi già come una raffineria.

- No, no!

387

00:26:40 --> 00:26:43

Ehi! Aspetta, ragazza!

388

00:26:43 --> 00:26:48

- Cos'hai in questa borsa?

- Quale borsa? Questa cosa? Guarda là.

389

00:26:48 --> 00:26:51
Ehi, vuoi vendergli del mango cattivo?

390
00:26:51 --> 00:26:54
- Sono appena colti.
- Lo sai che ha il malocchio.

391
00:26:54 --> 00:26:57
Li scelgo da quando ero piccolo.
Sai che lo ucciderà.

392
00:26:57 --> 00:26:58
Questo mango ti mangerà.

393
00:26:58 --> 00:27:01
Ti sembrerà di avere
un criceto malato sulla schiena.

394
00:27:01 --> 00:27:04
Ma... è fresco. Ehi!

395
00:27:04 --> 00:27:06
Secondo te io parlo così?

396
00:27:07 --> 00:27:10
Tornate qui!
Dove credete di andare?

397
00:27:10 --> 00:27:12
Ehi! Torna qui! Piccola gazza ladra!

398
00:27:12 --> 00:27:16
Non so cosa sia peggio.
Il criceto malato o quell'accento.

399
00:27:16 --> 00:27:18
Non posso crederci.

400

00:27:18 --> 00:27:21
Brutti ladruncoli da strapazzo!

401

00:27:24 --> 00:27:26
Ma basta parlare di me. Tu che mi dici?

402

00:27:27 --> 00:27:29
Chi ti fa battere il cuore, adesso?

403

00:27:30 --> 00:27:32
Dev'essererci qualcuno.

404

00:27:32 --> 00:27:36
Sì. Ci sono stati
alcuni sviluppi su quel fronte.

405

00:27:40 --> 00:27:42
Mi sono sposato, papà.

406

00:27:43 --> 00:27:46
Stai scherzando, vero?

407

00:27:46 --> 00:27:47
No.

408

00:27:49 --> 00:27:52
- Lei è incinta?
- No. Dio, no.

409

00:27:52 --> 00:27:56
Non ho avuto molto tempo
per le attività extrascolastiche.

410

00:27:56 --> 00:27:58
Non sei un po' troppo giovane?

411

00:27:58 --> 00:28:01
Beh, l'hai detto tu.
Quando incontri quella giusta...

412

00:28:02 --> 00:28:04
La conosco? Chi è?

413

00:28:06 --> 00:28:08
Sì, la conosci. Ehm...

414

00:28:14 --> 00:28:15
È Sarah

415

00:28:16 --> 00:28:17
Cameron.

416

00:28:24 --> 00:28:25
La figlia di Ward?

417

00:28:26 --> 00:28:28
La regina di Kildare.

418

00:28:29 --> 00:28:30
Sì.

419

00:28:31 --> 00:28:34
Non scegli mai la via più facile, vero?

420

00:28:40 --> 00:28:41
Sei arrabbiato?

421

00:28:45 --> 00:28:47
Perché hai vinto il primo premio?

422

00:28:50 --> 00:28:52
Come potrei esserlo?

423

00:29:01 --> 00:29:02
Congratulazioni.

424

00:29:10 --> 00:29:11
Sono a posto.

425

00:29:16 --> 00:29:17
Jackpot.

426

00:29:19 --> 00:29:21
Perché sembri tanto dispiaciuto?

427

00:29:24 --> 00:29:26
È per quello che è successo
prima tra te e JJ?

428

00:29:27 --> 00:29:28
No.

429

00:29:28 --> 00:29:32
E dai. Non mentire.
Lo vediamo tutti cosa sta succedendo.

430

00:29:36 --> 00:29:37
Mentre arrivavamo al porto,

431

00:29:38 --> 00:29:42
sono salito per dire a JJ e Kiara
che stavamo per attraccare,

432

00:29:42 --> 00:29:45
e li ho visti

433

00:29:46 --> 00:29:47
sul punto di...

434

00:29:51 --> 00:29:54
E prima voi due stavate insieme, giusto?

435

00:29:55 --> 00:29:56
Per una notte.

436

00:29:56 --> 00:29:58
Poi ti ha dato il benserivito.

437

00:30:01 --> 00:30:02
Scusa.

438

00:30:02 --> 00:30:05
L'ho sentito dire. E allora?

439

00:30:05 --> 00:30:07
A me è successa la stessa cosa.

440

00:30:07 --> 00:30:09
Sulla mia isola c'era quest'uomo.

441

00:30:10 --> 00:30:12
Mi ha insegnato a sopravvivere per strada.

442

00:30:12 --> 00:30:15
Il miglior ladro mai visto.
Un vero maestro.

443

00:30:16 --> 00:30:18
Mi sono innamorata di lui.

444

00:30:18 --> 00:30:20
Alla fine ho scoperto

che derubava anche me

445

00:30:20 --> 00:30:22
e mi sono sentita un'idiota.

446

00:30:24 --> 00:30:26
Meglio lasciar perdere l'amore.

447

00:30:26 --> 00:30:28
Mettilo a tacere, Pope.

448

00:30:28 --> 00:30:29
Così, di botto.

449

00:30:31 --> 00:30:32
Con te ha funzionato?

450

00:30:34 --> 00:30:36
Cioè, mi ci vedi con il muso lungo

451

00:30:36 --> 00:30:39
a pensare a qualcuno che non pensa a me?

452

00:30:42 --> 00:30:44
Noi due abbiamo lo stesso problema.

453

00:30:44 --> 00:30:47
Ci siamo innamorati una volta
e non ha funzionato.

454

00:30:48 --> 00:30:49
Fondiamo un club.

455

00:30:50 --> 00:30:52
Il Club dei Senza Amore.

456
00:30:52 --> 00:30:54
- Che?
- Il Club dei Senza Amore.

457
00:30:54 --> 00:30:56
- Che banalità.
- E dai, pensaci.

458
00:30:59 --> 00:31:01
Mettere a tacere
tutti i pensieri ossessivi?

459
00:31:02 --> 00:31:04
Sarà dura. Io ne ho una caterva.

460
00:31:06 --> 00:31:08
Beh, i sentimenti passano come la marea.

461
00:31:11 --> 00:31:12
Ci sto.

462
00:31:12 --> 00:31:15
Fondiamolo. Il Club dei Senza Amore.

463
00:31:15 --> 00:31:16
Bene!

464
00:31:17 --> 00:31:21
Beh, immagino che serva
una stretta di mano, giusto?

465
00:31:21 --> 00:31:22
- Una stretta di mano?
- Così.

466
00:31:25 --> 00:31:27

- L'amore.

- Sì.

467

00:31:27 --> 00:31:29

- Non esiste.

- Non esiste.

468

00:31:29 --> 00:31:32

- Poi devi ondeggiare così.

- Ondeggio.

469

00:31:32 --> 00:31:34

- Ok, mi piace.

- Bravo.

470

00:31:34 --> 00:31:37

Il ritmo ce l'hai.

In fondo per te c'è ancora speranza.

471

00:32:17 --> 00:32:18

Ehi, Passero.

472

00:32:18 --> 00:32:22

Molti pensano
che la Città d'Oro si trovi qui,

473

00:32:23 --> 00:32:25

sopra il bacino dell'Orinoco.

474

00:32:25 --> 00:32:28

Quella nave spagnola,
quella con la croce e l'oro.

475

00:32:28 --> 00:32:29

Sì. La San Jose.

476

00:32:29 --> 00:32:33

Si diceva che avessero trovato El Dorado.
È da lì che viene quell'oro.

477

00:32:33 --> 00:32:37
E si presume che sia stato
questo pezzo di pietra

478

00:32:37 --> 00:32:39
a condurli a El Dorado.

479

00:32:41 --> 00:32:46
Ora, il capitano della San Jose
era l'unico che sapeva come arrivarci,

480

00:32:46 --> 00:32:50
perciò disseppellì questa nella giungla
e la tenne con sé.

481

00:32:50 --> 00:32:51
Almeno così dicono.

482

00:32:51 --> 00:32:55
Perciò l'idea è che, se riesci a tradurre
questo pezzo di pietra,

483

00:32:57 --> 00:33:00
allora boom, ti dice come arrivarci.

484

00:33:01 --> 00:33:03
Ma questa pietra è rotta.

485

00:33:03 --> 00:33:07
Per Singh il diario contiene
un indizio sul pezzo mancante.

486

00:33:07 --> 00:33:08
E potrebbe avere ragione.

487
00:33:09 --> 00:33:10
Sì.

488
00:33:10 --> 00:33:12
C'è solo un modo per scoprirlo.

489
00:33:13 --> 00:33:15
È la nostra grande occasione.

490
00:33:16 --> 00:33:19
Mi ossessiona da quando avevo la tua età,

491
00:33:19 --> 00:33:21
esplorare spazi vuoti

492
00:33:22 --> 00:33:23
andare a caccia di tesori

493
00:33:24 --> 00:33:25
e trovarli.

494
00:33:27 --> 00:33:32
Ma poi da adulto iniziavi a pensare
che quegli spazi fossero stati riempiti,

495
00:33:32 --> 00:33:34
che non c'era più niente da scoprire.

496
00:33:36 --> 00:33:38
Finché non trovavi questo.

497
00:33:39 --> 00:33:41
Lo sogno da tutta la vita.

498

00:33:44 --> 00:33:46
Troviamo quel diario, figliolo.

499
00:33:46 --> 00:33:48
Decifriamo questi scarabocchi.

500
00:33:50 --> 00:33:52
E troviamo El Dorado.

501
00:33:58 --> 00:33:59
Guarda!

502
00:34:02 --> 00:34:04
Che meraviglia! Eccola che soffia!

503
00:34:06 --> 00:34:07
Porca troia.

504
00:34:08 --> 00:34:09
È fantastico.

505
00:34:10 --> 00:34:12
Certo che lo è! È un segno, Passero.

506
00:34:15 --> 00:34:15
Wow.

507
00:34:16 --> 00:34:17
Lo troveremo

508
00:34:18 --> 00:34:19
insieme.

509
00:34:20 --> 00:34:21
Insieme.

510

00:34:31 --> 00:34:35
Senti, comprendo i rischi
che comporta vendere la croce.

511

00:34:35 --> 00:34:37
Ho colto un'opportunità.

512

00:34:37 --> 00:34:40
Insomma, pensavo che, una volta sveglio,

513

00:34:40 --> 00:34:43
una volta saputo
che me ne stavo occupando,

514

00:34:43 --> 00:34:46
non lo so,
magari saresti stato fiero di me.

515

00:34:46 --> 00:34:49
- Perché io l'ho portata a casa.
- Cristo, Rafe.

516

00:34:49 --> 00:34:51
- E ora mi sento un idiota.
- Smettila!

517

00:34:51 --> 00:34:53
- Ma lo sono.
- Non lo sei.

518

00:34:53 --> 00:34:56
- Mi sento..
- Ero k.o. e sei subentrato.

519

00:34:56 --> 00:34:58
Sono felice che tu stia bene, capito?

520
00:34:58 --> 00:34:59
- Ehi!
- Sì.

521
00:34:59 --> 00:35:03
È il tuo primo grande affare.
Anch'io fallii, la prima volta.

522
00:35:04 --> 00:35:08
Avrei potuto avvisarti sulle Barbados.
Carlos Singh qui la fa da padrone.

523
00:35:09 --> 00:35:10
Non importa.

524
00:35:11 --> 00:35:12
Già.

525
00:35:20 --> 00:35:23
Ho bisogno che tu faccia
una cosa per me, ok?

526
00:35:25 --> 00:35:26
Dimmi.

527
00:35:27 --> 00:35:29
Devi tornare alle Outer Banks.

528
00:35:30 --> 00:35:31
A Kildare.

529
00:35:32 --> 00:35:33
Perché?

530
00:35:33 --> 00:35:36
Lì non c'è più niente per noi.

531

00:35:38 --> 00:35:40
Devi impacchettare tutto per me.

532

00:35:41 --> 00:35:43
Vendi le attività
e le proprietà in affitto.

533

00:35:46 --> 00:35:48
Devi vendere Tannyhill.

534

00:35:50 --> 00:35:53
Vendiamo Tannyhill? Ho capito bene?

535

00:35:55 --> 00:35:56
Sì.

536

00:35:57 --> 00:35:59
Perché? Ma di che parli?

537

00:36:01 --> 00:36:03
Non è più casa nostra.

538

00:36:04 --> 00:36:05
Ora è questa.

539

00:36:06 --> 00:36:07
Questa è casa nostra.

540

00:36:10 --> 00:36:11
Ricominciamo da zero.

541

00:36:11 --> 00:36:13
È un nuovo inizio, un nuovo percorso.

542

00:36:14 --> 00:36:17
E devi assumere
un ruolo più importante, ok?

543
00:36:17 --> 00:36:19
Posso contare su di te?

544
00:36:21 --> 00:36:23
- Sì?
- Certo, sì. Ma certo, papà.

545
00:36:23 --> 00:36:25
Sì, ok, bene.

546
00:36:26 --> 00:36:28
Senti, ho dei documenti dentro.

547
00:36:28 --> 00:36:30
Vado a prenderli e ne discutiamo.

548
00:36:31 --> 00:36:33
Ti dirò cosa fare e, mentre sei via,

549
00:36:33 --> 00:36:36
prenderò quella croce e indagherò a fondo.

550
00:36:36 --> 00:36:40
Se ce l'abbiamo è grazie a te.
L'hai portata in salvo per noi.

551
00:36:41 --> 00:36:42
Però devi fare attenzione.

552
00:36:42 --> 00:36:47
Vai lì, sbrighi gli affari
e torni qui sano e salvo. Va bene?

553

00:36:48 --> 00:36:49
Sei un Cameron.

554

00:36:52 --> 00:36:54
Significa ancora qualcosa.

555

00:37:11 --> 00:37:13
Devo ammetterlo.

556

00:37:14 --> 00:37:15
È bello essere a casa.

557

00:37:29 --> 00:37:31
Guarda questo posto!

558

00:37:32 --> 00:37:35
Wow! Non avrei mai pensato
che mi sarebbe mancato così tanto!

559

00:37:57 --> 00:37:59
Vieni a casa, figliolo.

560

00:38:02 --> 00:38:03
Vieni a casa.

561

00:38:06 --> 00:38:08
Quanto mi è mancato questo posto.

562

00:38:08 --> 00:38:09
Sì, anche a me.

563

00:38:17 --> 00:38:18
Guarda.

564

00:38:18 --> 00:38:19

POGUE PER LA VITA

565

00:38:20 --> 00:38:21

Ho una lapide.

566

00:38:23 --> 00:38:25

Me ne faresti una uguale?

567

00:38:27 --> 00:38:28

Mai.

568

00:38:33 --> 00:38:34

Bentornato a casa, pa'.

569

00:38:37 --> 00:38:38

- Grazie.

- Andiamo.

570

00:38:38 --> 00:38:42

Resti qui a farti mangiare
dalle zanzare o vuoi entrare?

571

00:38:42 --> 00:38:44

Mi sono mancate anche quelle.

572

00:38:50 --> 00:38:53

Perché vuoi dormire sul divano del portico

573

00:38:54 --> 00:38:56

se fa molto più fresco qui dentro?

574

00:38:59 --> 00:39:00

Sì. Stasera fa caldo.

575

00:39:00 --> 00:39:04

Specie senza elettricità.

Non hai pagato le bollette?

576

00:39:04 --> 00:39:08

Sono rimasto bloccato su un'isola deserta
più a lungo del previsto.

577

00:39:08 --> 00:39:10

Beh, come scusa è buona.

578

00:39:17 --> 00:39:20

Ehi, John B, tu lo sai
dov'è quel diario, vero?

579

00:39:21 --> 00:39:23

Beh, ne abbiamo una copia.

580

00:39:25 --> 00:39:26

Che era nel Twinkie,

581

00:39:26 --> 00:39:29

quindi ora probabilmente
è al deposito della polizia.

582

00:39:31 --> 00:39:33

Bisogna capire come fare.

583

00:39:33 --> 00:39:34

Sì.

584

00:39:41 --> 00:39:42

Ehi, papà?

585

00:39:42 --> 00:39:43

Sì?

586

00:39:45 --> 00:39:47

Ricordi l'ultima volta insieme?

587

00:39:48 --> 00:39:50
- Quando abbiamo litigato?
- Sì.

588

00:39:53 --> 00:39:56
È stato un litigio piuttosto acceso.

589

00:39:58 --> 00:39:59
Già.

590

00:40:01 --> 00:40:03
Non avrei dovuto dire quella cosa.

591

00:40:07 --> 00:40:10
Non sei il padre peggiore di sempre.

592

00:40:10 --> 00:40:11
Ma non mi dire, Sherlock.

593

00:40:18 --> 00:40:19
Ti voglio bene, pa'.

594

00:40:21 --> 00:40:22
Ti voglio bene, Passero.

595

00:40:26 --> 00:40:29
Basta con queste stronzate. Dormiamo.

596

00:40:31 --> 00:40:32
Dormi bene.

597

00:40:46 --> 00:40:47
Papà?

598
00:41:01 --> 00:41:02
Papà?

599
00:41:32 --> 00:41:33
Calmati, adesso!

600
00:41:33 --> 00:41:37
- Calmati, parliamone!
- Dimmi dov'è El Dorado, John!

601
00:41:37 --> 00:41:38
So che lo sai!

602
00:41:39 --> 00:41:40
- Ehi!
- John B!

603
00:41:44 --> 00:41:48
Non finisce qui, John!
Ci vediamo all'inferno!

604
00:41:55 --> 00:41:57
È colpa tua. Sei stato tu.

605
00:42:02 --> 00:42:03
Ehi.

606
00:42:05 --> 00:42:06
Ciao.

607
00:42:09 --> 00:42:09
Sarah?

608
00:42:11 --> 00:42:13
- Ciao.
- Sei tu. Sei qui.

609
00:42:13 --> 00:42:14
Sì.

610
00:42:15 --> 00:42:17
Oh, mio Dio.

611
00:42:17 --> 00:42:18
Ciao.

612
00:42:20 --> 00:42:21
Tranquillo. Ciao.

613
00:42:21 --> 00:42:23
Sei a casa. Sei salvo.

614
00:42:24 --> 00:42:25
Siamo tornati.

615
00:42:25 --> 00:42:28
- Mi sei mancata. Oddio.
- Sono qui. Lo so.

616
00:42:29 --> 00:42:31
Scusa se siamo andati via.

617
00:42:31 --> 00:42:32
Mi dispiace tanto.

618
00:42:35 --> 00:42:38
Mi hanno lasciato qui.
Non sapevo neanche se ci fossi.

619
00:42:39 --> 00:42:41
Al telefono non capivamo niente.

620

00:42:42 --> 00:42:44
Non hai sentito cosa vi dicevo?

621

00:42:45 --> 00:42:48
No, solo che dovevamo tornare
alle OBX, tutto qui.

622

00:42:49 --> 00:42:50
Quindi non lo sai.

623

00:42:51 --> 00:42:52
- Che cosa non so?
- Sarah.

624

00:42:54 --> 00:42:55
È vivo.

625

00:42:58 --> 00:42:59
Mio padre è vivo.

626

00:43:02 --> 00:43:04
Ed è qui proprio ora. Guarda.

627

00:43:09 --> 00:43:11
No, era proprio lì.

628

00:43:11 --> 00:43:14
Sarah, giuro su Dio che era qui.

629

00:43:15 --> 00:43:17
- Papà!
- John B.

630

00:43:17 --> 00:43:20
No, Sarah. Ascolta, ti assicuro che è qui.

631
00:43:20 --> 00:43:22
Dammi un secondo. Papà!

632
00:43:23 --> 00:43:25
- Ehi.
- Aspetta. Te lo giuro. Aspetta.

633
00:43:25 --> 00:43:27
Papà! Ehi, papà!

634
00:43:29 --> 00:43:30
Papà!

OBX3

OUTER BANKS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.